

ОБУЧЕНИЕ ГЛАГОЛЬНОМУ СЛОВООБРАЗОВАНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Ч.В. Наажан, В. М. Лемская

Томский государственный педагогический университет

Целью настоящей работы является определение понятия глагольного словообразования в контексте обучения английскому языку на современном этапе. В этой связи ставятся следующие основные задачи: определить понятие словообразования английского языка как отдельного аспекта лингвистики; изучить способы глагольного словообразования; рассмотреть методы обучения глагольному словообразованию студентов языкового вуза.

По способам словообразования глаголы английского языка имеют определённые особенности. По мнению многих лингвистов, словообразование следует понимать буквально как образование новых слов. Этот термин может означать, во-первых, процесс и правила образования слов (образование новых слов через соединение корневых и аффиксальных морфем) и основ отдельного языка в разных комбинациях и по определенным моделям (включая правила чередования звуков, определяющих тот или иной тип соединения и др.). Во-вторых, термин «словообразование» означает определённый раздел лингвистической науки, изучающий указанные процессы [3, С. 5].

Термин «словообразование» в широком понимании означает различные способы пополнения лексического состава языка. Одним из ключевых способов является морфологический, при котором новые слова создаются путём сочетания морфем в определённой комбинации. Новое слово при этом оформляется новым чередованием уже существовавших в языке элементов [1, С. 107].

На морфологическом уровне в английском языке выделяются следующие способы словообразования: аффиксация, словосложение, конверсия [5, С. 151].

Аффиксация (аффиксальное словопроизводство, деривация (англ. derivation), словопроизводство) – это создание новых слов путём присоединения к основе тех или иных словообразовательных элементов – аффиксов [1, С. 107]. При аффиксальном способе словообразования главной функцией словообразовательных аффиксов является то, что с их помощью создаются производные единицы языка [2, С. 143].

Словосложение (англ. composition) – продуктивный способ образования новых слов путём объединения двух или более основ в одно це-

лое [1, С. 107]. Конверсия означает, что от одной части речи образуется другая без каких-либо изменений во внешней форме [3, С. 120].

Английский язык, в отличие от других германских языков, имеет несколько словоизменительных флексий, при этом морфологическая структура слов становится весьма упрощённой. Важной характеристикой английского языка является то, что большая часть английских слов – односложные. Наряду с большим количеством таких слов существуют производные и сложные слова. Многие из них маркированы с точки зрения их принадлежности к частям речи. При этом структура английского слова сохраняет относительную упрощённость даже при наличии в ней словообразовательного аффикса.

Таким образом, основной классификационной единицей в словообразовании можно выделить словообразовательную модель (тип). Это – схема, образец, аналог, модель, фиксирующая правила построения производных слов с учётом типа производящих основ и словообразовательных средств, а также особенности формируемой в результате их взаимодействия обобщенной семантики однотипных слов [3, С. 196]. Следует отметить, что под общим названием «словообразовательные аффиксы» объединяются суффиксы, стоящие после корня, и предшествующие корню префиксы. Различия между ними заключаются не только в их позиции в словах. Префикс, как правило, изменяет только значение слова, а суффикс, создавая новое слово, оформляет его как определенную часть речи. [1, С. 121]

Для глагольного словообразования в английском языке необходимо отметить продуктивные суффиксы -fy/ify (*intensify* ‘усиливать’); -ise/ize (*memorize* ‘запоминать’) [2, С. 166]; -ate (*articulate* ‘отчётливо произносить’); -er (*twitter* ‘щебетать’); -en (*shorten* ‘укорачивать’); -ish (*furnish* ‘меблировать’) [1, С. 122]. В английском языке существует ряд частотных глаголов с непродуктивным суффиксом *en*, имеющим значение «приходить или приводить в состояние, указанное корнем»: *darken* ‘темнеть’, *lengthen* ‘удлинять’, *strengthen* ‘укреплять’ [1, С. 124-125].

Следует также отметить наличие так называемых мёртвых глагольных суффиксов в английском языке: -er (*chatter* ‘болтать’, *glimmer* ‘мерцать’, *flutter* ‘развеваться’, *wander* ‘бродить’); -k (*walk* ‘ходить’, *talk* ‘говорить’, *bark* ‘лаять’); -l (*kneel* ‘встать на колени’, *swirl* ‘образовать водоворот’, *whirl* ‘вертеться’, *wail* ‘вопить’) [1, С. 125].

Помимо вышеперечисленных особенностей, необходимо также подчеркнуть важность роли префиксов в процессах глагольного словообразования английского языка. Префиксы можно разделить на группы, в зависимости от принадлежности образуемых ими слов к той или

иной части речи. В образовании глаголов участвуют такие английские префиксы, как: be-; de-; en-; out-; un-; for-; sur-; re-; circum-; co-; contra-; counter-; dis-; intra-; mis-; post-; pre-; sub-; trans-; over-; under-, а также префиксы с отрицательным значением: an-; in-; dis-; a- [3, С. 95].

Таким образом, рассмотрев общее значение и способы образования глаголов в английском языке необходимо изучить методы практического обучения особенностям этого аспекта английского языка. Под «методом обучения» подразумевается система функционально взаимообусловленных частнометодических принципов, направленных на обучение какому-либо виду речевой деятельности [4, С. 118]. Следовательно, в рамках обучения глагольному словообразованию, предлагается частная система обучения. По нашему мнению, метод и принцип обучения – взаимосвязанные понятия касательно процесса обучения ввиду того, что именно определённый принцип составляет метод обучения. Подобным образом, каждый принцип определяет определённые приёмы обучения [Там же, С. 119]. Под приёмом понимается интегративная единица обучающего воздействия, представляющая собой определённое сочетание операционных и материальных средств и способов их использования при учёте условий обучения и направления на достижение какой-либо конкретной цели [4, С. 119].

Для обучения глагольному словообразованию английского языка мы предлагаем использовать материальные средства обучения, которыми оперирует преподаватель и обучающийся. Отметим, что материальные средства могут быть вербальными (лексические единицы, речевые образцы, тексты, лексические таблицы), иллюстративными (рисунки, фотографии, плакаты), схематическими (схемы, модели, диаграммы) [4, С. 120].

Таким образом, изучив теоретические предпосылки, мы предлагаем в качестве метода обучения глагольному словообразованию использовать материальные, в особенности схематические, средства. Следует также отметить, что образование глаголов в английском языке происходит по транспонирующей и нетранспонирующей схемам. В аффиксальной схеме, как отмечает О. Д. Мешков, суффиксальные глаголы образуются по следующим транспонирующим схемам:

1. N+Suf=V (4 модели: N+ate=V; N+en=V; N+ify=V; N+ize=V);
2. A+Suf=V (4 модели A+ate=V; A+en=V; A+ify=V; A+ize=V).

Также существует одна нетранспонирующая схема: A+Suf=A (1 модель: V+ify=V) [Мешков, 1976, с. 85-87].

Префиксы образуют следующие схемы:

1. Транспонирующая схема Pref+N=V и ее модели (be+N+ed=V, be+N=V, be+V=V, de+N=V, de+A=V, dis+N=V, dis+A=V, en+N=V, en+A=V, in+N=V, out+N=V, un+N=V).

2. Нетранспонирующая схема Pref+V=V и ее модели (a+V=V, be+V=V, circum+V=V, co+V=V, contra+V=V; counter+V=V, de+V=V, dis+V=V, en+V=V, fore+V=V, in+V=V, inter+V=V, mis+V=V, out+V=V, over+V=V, pre+V=V, re+V=V, sub+V=V, sur+V=V, trans+V=V, un+V=V, under+V=V) [Мешков, 1976, с. 96-98].

Как уже было отмечено, конверсия считается основным типом глагольного образования [1, С. 140]. Отыменные глаголы (N->V) могут присоединять к себе следующие суффиксы -ate, -ize, -ify. Это модель считается наиболее продуктивной в английском языке [3, С. 122, 127]. Таким образом, в современном английском языке глаголы, сформированные способом конверсии, могут быть образованы от любого существительного при условии, что в языке нет глагола, образованного от того же корня по способу деривации [1, С. 142].

Следует также отметить, что сложные слова со вторым компонентом V имеют следующие модели: V+V (в дальнейшем образуют существительные) и D+V (образуют глаголы: *overdo* 'преувеличивать', *outstand* 'выстоять', *overhear* 'нечаянно подслушать') [3, С. 232].

Подводя итоги, автор отмечает, что было изучено общее понятие словообразования. Было рассмотрено несколько способов словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия). Конверсия считается основным способом глагольного словообразования. Глагольное словообразование строится по транспонирующей и нетранспонирующей схемам, которые включают в себя определённые модели. В заключении предложен схематический приём для обучения глагольному словообразованию английского языка по транспонирующей и нетранспонирующей схемам. Настоящая работа представляет собой очередной этап продолжающегося исследования. В дальнейшем планируется верификация данных через обращение к национальным корпусам английского языка, а также апробирование предложенной методики в практических условиях обучения студентов в языковом вузе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. – 376 с.
2. Кубрякова Е. С. Основы морфологического анализа на материале германских языков. – М.: «Наука», 1974. – 322 с.

3. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. – М.: Изд-во «Наука», 1976. – 246 с.
4. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Рус. яз., 1989. – 276 с.
5. Чистякова Г. В. Словообразовательные потенции номинантов концептов цвета (на примере концептов yellow и желтый) // Вестник ЧелГУ.– Сер. Филология. Искусствоведение. –2009. – №10. – С. 151-155.

ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ ТЕХНИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ НА ПРИМЕРЕ ПРИВЛЕЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ К НИОКР УНИВЕРСИТЕТА

О.А. Никитина

Томский государственный университет,

Т.Р. Газизов

*Томский государственный университет
систем управления и радиоэлектроники*

Статья посвящена проблеме подготовки переводческих кадров для наукоёмких отраслей. Одним из путей решения указанной проблемы является привлечение студентов-переводчиков к работе в рамках реальных исследований университета. Задачи статьи – показать этапы взаимодействия, отразить выявленные проблемы и достижения, отметить преимущества такого способа подготовки переводческих кадров как получение студентом практического опыта, рост уровня профессиональной подготовки и, как следствие, более высокая конкурентоспособность выпускника.

В настоящее время во всех высокотехнологичных отраслях заметна нехватка квалифицированных кадров. Данная ситуация создаёт неблагоприятные условия для развития страны в эпоху высоких технологий [1]. Вместе с тем современная обстановка оказывает влияние и на структуру кадров, задействованных в высокотехнологичных отраслях: наряду со специалистами, имеющими техническое образование, становятся востребованными переводческие кадры. Происходит это в связи с тем, что высокотехнологичные отрасли, прежде всего, являются наукоёмкими, а современная наука, с целью ускорения развития технологий, всё больше стремится к созданию единого научного пространства путём налаживания обмена новейшей информацией между научными со-